



台福基督教會 通訊

06/20/05、六月號、第十一期

地址：10750 Lampson Ave.,
Garden Grove, CA 92840
電話：714-534-5531
傳真：714-534-2264
網路：www.efcoc.org
編輯團：鄭聖慧/吳淑芬
排版：黃滿輝



教會部門

讓我們更多認識~~~~
傳播組-錄音室
SK

主日崇拜時，我們置身於美好的敬拜讚美中，我們聆聽主的話語，我們享受在主面前的敬拜……在這當中有許多同工正在默默地服事，好讓我們有一個最佳的視聽環境。錄音室的老工在這裡擔任了非常重要的角色，我們也願藉此一角表達我們的感謝，更求神祝福你們在主裡的辛勞。以下是李英義長老接受我們的訪問：

問：錄音室在教會的服事包括什麼？

答：配合教會的需要，在每週日及特殊的聚會中負責麥克風的安裝、音效及音響的控制、Power Point 的製作與播放，讓主日崇拜的進行保持最佳狀況，並在現場製作CD及DVD，然後將其送到教會網站，www.efcoc.org。您在主日晚上，或出們在外都可以上網聽我們的詩歌及主日信息。除此以外，本堂的錄音室尚幫助總會及台福神學院的特別聚會：如婦女靈修會與神學院的畢業典禮CD及DVD的錄製。

問：本堂在22週年時曾為錄音室做特別奉獻，其購買的設備對崇拜時的視聽有何特別的改善？

答：錄音室買了一個功能很好的projector，除了使弟兄姊妹在崇拜時可以看到更好的影像播放外，在特別的主日有大量的投影片需製作時，也能為同工節省許多製作時間。目前也正在進行將音控地點換到樓上會眾席後面的工程，希望讓在樓上聚會的兄姐，能擁有一個更好的聚會環境。

問：錄音室的異象是什麼？

答：我們希望以最多的熱誠、忠心來服事神，熱心的服事人。用影音作媒體幫助教會，裝備信徒，成全信徒。

問：錄音室在人力上的需要是什麼？

答：錄音室需要有更多的同工加入我們的行列，所做的工作包括：錄音帶的複製、標籤的印製、照片的整理、電腦資料的儲存。只要你有心服事，英義長老都願意教你，很快地，你就可學會很

多技能。歡迎你聚完會就到樓上錄音室與他聯絡。除此以外，我們也希望您固定地把錄音室的老工及事工都放在你的禱告中，讓我們一起在神的國度中更多地榮神益人。

專題

靈修分享：從動物有沒有“靈”談起 文/駱鴻銘

許多中國、港臺教會內的弟兄姊妹根據和合本聖經《創世記》2：7以及《傳道書》3：21（當然，論說者還會引用其他相關經文），認為人與動物最大的區別是人有“靈”、“魂”、“體”，而動物只有“魂”、“體”，沒有“靈”。中國的諺語也說，人為萬物之“靈”，因此就認定動物是沒有“靈”的。這也是人與動物最大的區別。

但是，聖經真的說動物沒有“靈”嗎？讓我們先看這兩節經文：

耶和華 神用地上的塵土造人，將生氣吹在他鼻孔裡，他就成了有靈的活人，名叫亞當。（創2：7）
誰知道人的靈是往上升，獸的魂是下入地呢？（傳3：21）

如果我們進一步看英文的翻譯，也許會得出不同的看法，請看NIV的翻譯：

the LORD God formed the man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being (Gen 2:7)
Who knows if the spirit of man rises upward and if the spirit of the animal goes down into the earth? (Ecc 3:21)

事實上，如果你查考聖經的原文（註1），你會發現創2：7翻譯為“有靈的活人”（a living being）的希伯來文是“nephesh chayyah”。這個詞在創世記其他的經文也重複出現，各被翻譯為“有生命的物”（1：20，30），“有生命的動物”（1：21），活物（1：24，2：19）等等，都代表同樣的意思，是指“有氣息的生物（breathing creature）”（註2）。

所以，這節經文並不能用來證明神吹入人的那口氣，就是“靈”。個人認為，這件經文只是在說明雖然亞當和其他的動物都是“活的魂”（有氣息

的生物)

，但是有神特別的吹氣（代表人是神特別的造物，神與我們有一種特別的親密關係；其他的動物是神說有就有，沒有神特別的“吹氣”）。而人之所以能與神可以“交通”（fellowship），是因為我們是按照神的形像與樣式所造的（創1：26-27）。

我們再看傳道書3：21，這節經文是中文翻譯上的不當，在同一節中，把“spirit of man”翻譯為人的靈，卻把“spirit of animal”翻譯為“獸的魂”，就很容易讓人得出動物是沒有“靈”的結論。我在這裡沒有意思說動物就一定有“靈”，而是指出，聖經中“靈”這個字的用法沒有我們想像中那麼簡單。

聖經中“靈”這個字的希伯來原文是ruach，相當於希臘文的pneuma。如果我們仔細查考聖經，就會發現聖經中nephesh（psuche，soul）和ruach（pneuma，spirit）這兩個字涵蓋的範圍很廣（註3），不是特定的指我們中文詞彙中“魂”或“靈”的概念。

在許多地方“魂”與“靈”是以平行的方式出現的。例如：「哈拿回答說：『主啊，不是這樣。我是心（ruach）裡愁苦的婦人，清酒濃酒都沒有喝，但在耶和華面前傾心（nephesh）吐意。』」（撒下1：15），「我不禁止我口；我靈（ruach）愁苦，要發出言語；我心（nephesh）苦惱，要吐露哀情。」（伯7：11），「路1：46-47，馬利亞說：我心（psuche）尊主為大；我靈（pneuma）以神我的救主為樂。」。

聖經中也有多處“靈”與“魂”互用（創41：8；詩42：6；太20：28，27：50；約12：27，13：21；來12：23，啓6：9等等）、“靈魂”用“魂”來代表（創35：18，王上17：21，詩篇89：48，傳12：7，太10：28；路8：55）的經文。限於篇幅我無法詳細解釋，請各位自行查考。

除了靈修式的閱讀聖經之外，若還能作研經與解經式的閱讀聖經，對字義字句多一分查考，相信更能幫助我們看出神話語的榮美。神話語真是我們人生道路上的明燈，也是我們行事為人最高的準則。

註1. 有一個對字義研究很有幫助的聖經工具，可到 <http://www.e-sword.net/> 免費下載。

註2. 聖經新譯本翻譯為“有生命的活人”（KJV翻譯為a living soul，中文直譯為一個活的“魂”）。希伯來nephesh相當於希臘文的 psuche，英文翻譯為soul。

註3. 請參考天道書樓出版的《聖經新辭典》‘soul’，‘spirit’等辭條。

改變生命的基督徒教育

4月30日神學院培育中心的延伸課程的終於在本教會開辦。本堂參加的學員有周銘峻，鄭麗玲，黃玲清，賴瑞珍，孫瑞利，劉冠志，李佳穎，高頌慈，黃滿輝，鄭弘明，周彥文，羅淑敏，唐東煥，林淑玲，許英良，田英康，莊瑞璉，鄭聖慧，GBC：許希聖，愛恩教會：莊許純菊，平安教會：葉志津，信義會恩惠教會：許黃玉貴，王蘇麗香，總共23人。這次的主題是「改變生命的基督徒教育」，講師蘇文隆牧師給我們許多實用的教導，及生命的影響。上完課後學員分享各人在家中的不一樣，如：多與孩子談論屬靈的問題、多一點全家的活動、多樂意地為家人走第二哩路、雖然家人有時在無意中犯錯，仍用感恩的心對待、陪先生看電視...。在5/14最後一堂課中，大家一起為即將到非洲宣教的冠志禱告，也為蘇牧師吉爾吉斯的宣教，及每一個學員禱告。在神的祝福中，我們結束了這密集班20小時的課，也開始了我們既充實又改進的基督徒生活，並且在教會服事的心志及方法上邁進了一大步。

【預報】：下一次的延伸課程將在8月11, 12日

（晚間），13日（全天），14日（下午）開班，講師：林國亮牧師，課程：關懷與協談。歡迎兄姐預留時間，讓自己有更多學習的機會。



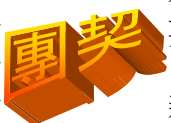
2005 新生寶寶

從年初至今教會又添了兩位男丁，他們分別是照片一「迦南小組」遲凱與黃穎的長子

Jonathon，以及照片二「真愛小組」葛述堯與徐婉麗



的長子Edward。葛述堯與徐婉麗是我們的新家人，



他們於5/15歸入主名下並於當日將孩子獻於主前。

遲凱與黃穎的長子 Jonathon
葛述堯與徐婉麗的長子Edward

5/7 Picnic及母親節主日

一年一度的教會 Picnic，在郭家暢等同工精心籌畫下，5/7於 Irvine 的 Regional

「大長今雞腿」
好吃的
請給我一隻



哎呀!
只差一個號碼
就中大獎了



「迦南團契」
大合照

Park 舉行，美食、遊戲、歡笑、閒談、獎品豐富了整個活動，通訊編輯部精心挑選一些照片與未能參加活動的兄弟姐妹分享(感謝 Isaac 提供照片)。

母親節主日照例還是由孩童們輪番上台獻詩，很不同的是，這次獻的歌曲是五月天合唱團的台語歌曲「垃圾車」，這群孩子們努力地用不怎靈光的台語向母親獻詩表真情。另，證道部分是由陳



孩子媽媽也愛你

媽媽我愛你



爲了這首歌，
我們可是
苦練很久呢！



我們的造型
可愛嗎？

生活

周庭華、晏惠中、許憚俐、呂茂財四位弟兄姊妹分享他們的「母親」，精采的內容，錯過的，歡迎上我們教會網站下載。



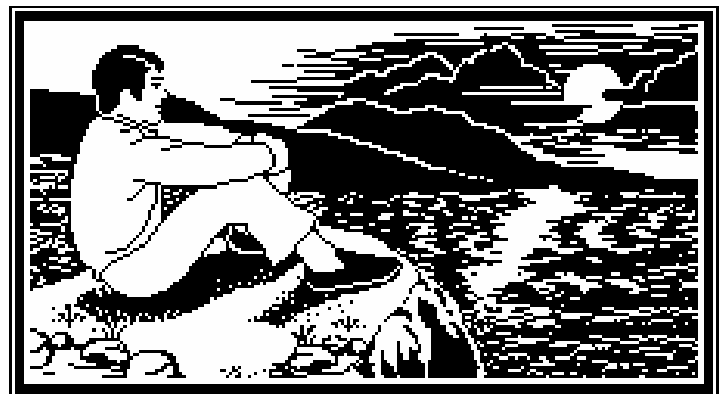
將魯汁大滾一下讓香料的味盡出，再將雞腿趁熱放入可用小火魯一下雞腿，然後再醃約5小時以上，想吃時再烤一下，風味有別於一般烤肉喔。Teresa Wang

巴西烤肉-Good Quality的牛排肉，要烤之前半小時用粗鹽(Rock Salt)在表面來回抹兩至三遍，之後連同粗鹽放進冰箱醃製約半小時，要考時將表面粗鹽抹去即可。---Natasha Weng

烤玉米-1.烤醬：洋蔥、醬油、糖、兩三瓣蒜頭入果汁機打成泥，玉米上架火烤時塗抹於表面，其味道有點像台灣的烤玉米。---Paul Yang 2.玉米連外皮一起烤，如此較能保留玉米甜味，要吃時，可將外皮剝至玉米尾端當握柄。--- Natasha Weng

烤醬-蒜頭、醬油、麻油、番茄醬。這是快速醃肉法，秘訣在番茄醬，口味也很好喔!---朱姐

其他烤物-甜不辣(可沾烤肉剩下的醬汁)、魚(可在魚肚裡放蔥、薑、蒜、辣椒、鹽胡椒等)、蝦(外皮可抹上一層鹽)、Calm(大的可以直接放在錫箔紙上烤，小的可以加Butter、蔥、薑、蒜、辣椒、鹽、胡椒等放在烤盤上烤)、肉串、牛肝。---朱姐、Teresa



御膳廚房 文/ 阿今

我不說您可能也知道，我們教會中暗藏許多「大內高手」，我說的是廚房內的高手。他們不僅僅心中有一本秘笈，更有許多不為人知的撇步，想知道這些秘密嗎？待我為你們挖寶去。適逢烤肉季節來臨，本期先公開一些烤肉秘笈。

韓國烤肉-醃料：白洋蔥半個至一個、蒜頭2~3瓣、薑一點點、圓形的梨半個至一個〔Helen Yu建議奇異果或是芒果，其目的在使肉質變軟〕、糖、醬油〔蠔油或醬油膏也不錯〕、水、可樂〔一點點，沒有也無妨〕。上述材料全放至果汁機攪打，然後把肉放進來醃6個小時以上隔夜更好，醃料的份量完全視肉的多寡而定，所以請自己拿捏。---Teresa Wang

麻辣烤雞腿-醃料：沙茶醬、蠔油、老干媽辣椒醬、蔥薑蒜隨意、糖一些些，最好醃一個晚上入味。---Sonia Tsai

五香雞腿-魯汁：醬油與水〔比例約1:3〕、黑糖、桂皮、八角、花椒、五香粉、薑片、米酒。先